

Journal des traducteurs Translators' Journal

**Wittfoht, A. M. Kunststofftechnisches Wörterbuch :
Fachausdrücke aus der Herstellung, Verarbeitung und
Anwendung des Kunststoffe, aus Materialprüfung und
Formenbau/Plastics Technical Dictionary : nomenclature used
in processing, fabricating and using plastics, in testing and mol
construction; 2nd ed., rev. & enl. v. 1, English-German, v. 2
German-english. xiv + 389, xiv + 573 pp. resp. Munich (1959)
Carl Hanser Verlag. 2 vv.: \$26.00**

B. Hunter Smeaton

Volume 6, Number 1, 1er Trimestre 1961

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061616ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061616ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Smeaton, B. (1961). Review of [Wittfoht, A. M. Kunststofftechnisches Wörterbuch : Fachausdrücke aus der Herstellung, Verarbeitung und Anwendung des Kunststoffe, aus Materialprüfung und Formenbau/Plastics Technical Dictionary : nomenclature used in processing, fabricating and using plastics, in testing and mol construction; 2nd ed., rev. & enl. v. 1, English-German, v. 2 German-english. xiv + 389, xiv + 573 pp. resp. Munich (1959) Carl Hanser Verlag. 2 vv.: \$26.00]. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 6(1), 32–32. <https://doi.org/10.7202/1061616ar>

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 1961

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

WITTFOHT, A. M. *Kunststofftechnisches Wörterbuch: Fachausdrücke aus der Herstellung, Verarbeitung und Anwendung der Kunststoffe, aus Materialprüfung und Formenbau/Plastics Technical Dictionary: nomenclature used in processing, fabricating and using plastics, in testing and mold construction*; 2nd ed., rev. & enl. v. 1, English-German, v. 2 German-English. xiv + 389, xiv + 573 pp. resp. Munich (1959) Carl Hanser Verlag. 2 vv.: \$26.00.

This meticulously complete and reliable coverage of plastics terminology in German and English (1st ed. 1948) now appears in a 2-volume edition, after over three years (1956-59) of thorough-going revision and enlargement, in keeping with the still burgeoning development of the field. All basic plastics vocabulary sources in Germany, England, Canada and the United States up through 1959 have been exhaustively exploited. Target language definitions are liberally amplified by explanations in the entry language, many even with cross-references to the literature. With its abundant clarifying figures and its appendices and conversion tables, in fact, the Wittfoht work transcends the rôle of mere dictionary: besides this it is also a veritable vademecum of the field and a valuable reference in connection with adjacent fields, and as such of overall usefulness to the translator. According to the preface, a Spanish and a French version are also in preparation. When the next English-German/German-English edition appears — as it surely will — the author will do well to remedy the often poor English of the non-technical prose (cf. preface, and even the English title) — a shortcoming not apparent in the definitions proper and best describable perhaps as letting one's German slip show.

B. Hunter SMEATON, Los Angeles



TRANSLATOR'S JOURNAL ■ JOURNAL DES TRADUCTEURS

INDEX DU VOLUME V

A. Auteurs / Authors

¶ Tout renvoi indique le volume, le numéro et la page du *Journal*.

Dans cette table, chaque nom d'auteur est précédé d'un numéro en caractère gras auquel se rapporteront les autres sections (B, C, D, E, F, G).

¶ References are given to volume, issue, and year of the *Journal*.

Each author's name in this section is preceded by a boldface number, to which reference is made in later sections (B, C, D, E, F, G).

1. Assa, Robert, La Société des Traducteurs de Montréal: *Chronique*. V. I: 12; V.4: 127.

-----, XX^e Anniversaire de la Société des Traducteurs de Montréal.
V.2: 50; V.3: 88.